

Traduction française d'un article de

<http://www.schwebefaeahre.org/>

Visionen für 2050

(*Visions pour 2050*)



Schwebefähren-Entwurf für Marseille
Projet de pont à transbordeur proposé à Marseille



3. 1. 2011. Wovon träumen Franzosen, wenn sie an die Zukunft denken? Von der **Wiederauferstehung ihrer Schwebefähren**, bei deren Bau die Nation einst - dank des genialen Ingenieurs **Ferdinand Arnodin** (Foto) - weltweit führend war. In ihrer Neujahrsausgabe fragte die südfranzösische Zeitung "La Provence", wie das Marseille des Jahres 2050 aussehen könnte. Im Mittelpunkt der Vision (Text [hier](#)) stand die Wiederkehr der im Zweiten Weltkrieg zerstörten Schwebefähre (siehe Illustration oben).

3.1.2011. De quoi rêvent les Français lorsqu'ils pensent au futur ? de *la reconstruction de leurs ponts à transbordeur*. dont leur nation, grâce au génial ingénieur Arnodin (Photo)- fut à la pointe. Dans son édition de nouvel an, le journal méridional « la Provence », se posait la question du marseille de 2050. Au centre de cette vision était cité le retour (texte) du pont à transbordeur qui fut détruit au cours de la 2^e guerre mondiale (illustration ci-dessus).



Schwebefähren-Entwurf für Nantes
Projet de pont transbordeur porposé à Nantes

Bereits im vorigen Jahr hatten Schwebefährenfreunde in Nantes den Wiederaufbau der ebenfalls zerstörten "pont transbordeur" propagiert.

Déjà, l'année dernière, des amis des ponts à transbordeur de Nantes avaient commencé à propager la pertinence de la reconstruction de leur „pont transbordeur“, qui avait également été détruit.

Außer in **Nantes** und **Marseille** baute Frankreich einst Schwebefähren auch in **Rochefort**(als einzige erhalten) sowie in **Bordeaux**, **Brest** und **Rouen**.

Outre Nantes et Marseille d'autres ponts à transbordeur furent construits à Rochefort (le seul restant) ainsi qu'à Bordeaux, Brest et Rouen.